



604 Reusable Respirator Exhalation Valve Filter

IMPORTANT: Keep these *User Instructions* for reference.

For use only with 3M™ Half Facepiece Respirators 6000 Series. NIOSH approved for use only with 3M™ Particulate Filters 7093, 2091 and filter assembly including 5N11 Particulate Filters, 501 Filter Retainers and 603 Filter Adapters.

Filtre de soupape d'exhalation pour appareil de protection respiratoire réutilisable 604

IMPORTANT : Conserver ces *directives d'utilisation* à titre de référence.

Convient uniquement à une utilisation avec les Appareils de protection respiratoire réutilisables à demi-masque 3M^{MC} de Série 6000. Homologué par le NIOSH uniquement pour une utilisation avec les Filtres contre les particules 7093, 2091 et les Ensembles de filtres, dont les Filtres contre les particules 5N11, les Dispositifs de retenue de filtre 501 et les Adaptateurs pour filtre 603 3M^{MC}.

Filtro de válvula de exhalación de respirador reutilizable 604

IMPORTANT: Guarde estas *Instrucciones de uso* para su consulta en el futuro.

Se debe utilizar solo con los Respiradores de media máscara de la Serie 6000 de 3M™. Aprobado por el Instituto Nacional para la Seguridad y Salud Ocupacional (NIOSH, por sus siglas en inglés) para su uso solo con los Filtros de partículas 7093, 2091 de 3M™ y el conjunto de filtro que incluye los Filtros de partículas 5N11, los Retenedores de filtro 501 y los Adaptadores de filtro 603.

3M Personal Safety Division

3M Center, Building 0235-02-W-70

St. Paul, MN 55144-1000

3M is a trademark of 3M or its affiliates,
used under license in Canada.

3M PSD products for occupational use only.

3M Personal Safety Division

3M Canada Company

P.O. Box 5757 London, Ontario N6A 4T1

Division des produits de protection individuelle de 3M Compagnie

3M Canada

C.P. 5757

London, Ontario N6A 4T1

3M est une marque de commerce de 3M ou de ses sociétés affiliées,
utilisée sous licence au Canada.

Produits de la Division des produits de protection individuelle de 3M pour
usage en milieu de travail uniquement.

3M México S.A. de C.V.

Av. Santa Fe No. 190

Col. Santa Fe, Del. Álvaro Obregón México

Ciudad de México, C.P. 01210

3M es una marca comercial de 3M o sus filiales.

Los productos 3M PSD sólo están diseñados para uso ocupacional.



WARNING

Respirators help protect against certain airborne contaminants. **Misuse may result in sickness or death.** For correct use, consult supervisor and *User Instructions*, or call 3M in U.S.A., 1-800-243-4630. In Canada, call Technical Service at 1-800-267-4414.

Important information is provided in the *User Instructions* for 3M™ Half Facepiece Respirators 6000 Series and the filters approved for use with the facepiece. Failure to follow *User Instructions* for these products **may result in sickness or death.**

Use For

The 3M™ Reusable Respirator Exhalation Valve Filter (EVF) 604 can be used with the 6000 Series half facepiece to help filter the exhaled breath of the wearer.

This product contains no components made from natural rubber latex.

Inspection

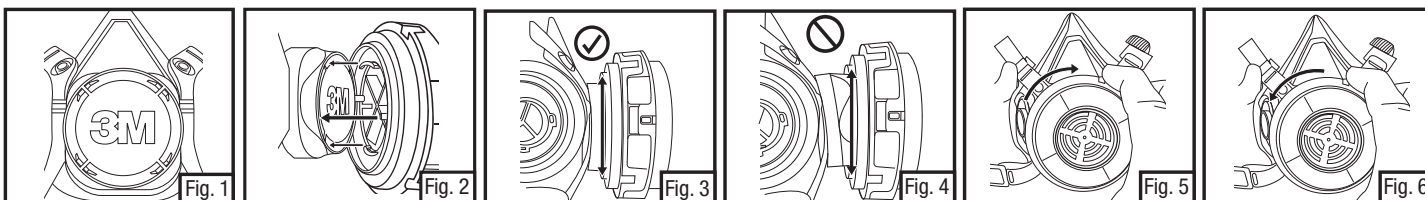
Inspect the Exhalation Valve Filter prior to use.

1. Inspect the filter housing and filter media for any visible damage.
2. Ensure the connector tabs and hooks on the back of the EVF are not damaged.
3. Ensure gasket is in place and in good condition.

Do not use if the EVF is damaged. The EVF has no replaceable components. If components are lost or damaged the EVF should be replaced.

Installation and Removal

1. Ensure the valve cover of the 6000 Series facepiece is clean, uncontaminated and undamaged. The valve cover is on the front of the respirator and has a large 3M logo. There are four breathing slots surrounding the logo (Fig. 1).
2. Align the connector tabs and hooks on the back of the EVF with the breathing slots of the valve cover. Tip: Installing the EVF with either hook at the top position may help with proper alignment of the EVF (Fig. 2).
3. Press the EVF onto the valve cover. The EVF should sit evenly on the valve cover (Fig. 3).
4. If the EVF is not seated evenly on the valve cover, as shown in Fig. 4, repeat steps #2 & #3.
5. Slowly rotate the EVF clockwise until rotation stops. Pull outward lightly on the EVF to confirm a complete connection (Fig. 5).
6. To remove, rotate the EVF counterclockwise until it disengages and comes free (Fig. 6).



Donning Respirator

Refer to the “Fitting Instructions” section of the 3M Half Facepiece Respirator 6000 Series *User Instructions*. Follow the steps for donning the respirator.

Seal Checks

Positive Pressure Seal Check

1. Place the palm of your hand over the center of the EVF and exhale gently. If facepiece bulges slightly and no air leaks are detected between your face and the facepiece, a proper seal has been obtained.
2. If facepiece air leakage is detected, reposition respirator on your face and/or readjust tension of the elastic straps to eliminate leakage.
3. Repeat above steps until a proper seal is obtained.

If you CANNOT achieve a proper seal, DO NOT enter contaminated area. See your supervisor.

Negative Pressure Seal Check

Refer to the “User Seal Checks” section of the 3M Half Facepiece Respirator 6000 Series *User Instructions*. Follow the “Negative Pressure Seal Check” instructions for the specific filter being used.

If you CANNOT achieve a proper seal, DO NOT enter contaminated area. See your supervisor.

Use Limitations

Do not alter, abuse or misuse the EVF. The EVF has no replaceable components. If components are lost or damaged the EVF should be replaced.

Time Use Limitations




If the EVF becomes damaged, the filter media becomes soiled, or breathing becomes difficult, leave the contaminated area immediately and replace the EVF.

Cleaning

The hard-plastic case of the EVF can be wiped down for cleaning and disinfection using a clean damp cloth soaked in cleaning and disinfecting solution. For disinfecting solution, apply until visibly wet for the appropriate contact time and then remove the disinfecting solution with a clean, water-soaked cloth and air dry. Do not allow the cleaning or disinfecting solution to reach the internal filter media and do not submerge the EVF in any liquid. Utilize the same cleaning and disinfection solutions as recommended for 3M Half Facepiece Respirator 6000 Series. Refer to 3M Technical Bulletin “Cleaning and Disinfecting 3M Reusable Elastomeric Half and Full Facepiece Respirators Following Potential Exposure to Coronaviruses” for disinfectant compatibility information.

Storage Conditions and Shelf Life

Before use, store EVFs in the original packaging, away from contaminated areas, dust, sunlight, extreme temperatures, excessive moisture and damaging chemicals. When stored in accordance with temperature and humidity conditions specified below, the EVF may be used until the expiration date specified on packaging. Always inspect product and conduct a user seal check before use as specified in the respirator *User Instructions*. If you cannot achieve a proper seal, do not enter the contaminated area. See your supervisor.

	End of Shelf Life Use filters before the date specified on packaging
	Storage Temperature Range -20°C (-4°F) to +30°C (+86°F)
	Storage Maximum Relative Humidity <80% RH

Disposal

Dispose of used product in accordance with applicable regulations.

FOR MORE INFORMATION

In United States, contact:

Website: www.3m.com/workersafety

Technical Assistance: 1-800-243-4630

For other 3M products:

1-800-3M-HELPS or 1-651-737-6501

RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES

Aux États-Unis :

Site Web : www.3m.com/workersafety

Assistance technique : 1 800 243-4630

Autres produits 3M :

1 800 364-3577 ou 1 651 737-6501

PARA MAYORES INFORMES

En Estados Unidos:

Sitio Web: www.3m.com/workersafety

Soporte técnico: 1-800-243-4630

Para otros productos 3M:

1-800-3M-HELPS o 1-651-737-6501



⚠ MISE EN GARDE

Les appareils de protection respiratoire aident à protéger contre certains contaminants en suspension dans l'air. **Une mauvaise utilisation peut provoquer des problèmes de santé ou la mort.** Pour tout renseignement sur l'utilisation adéquate de ce produit, consulter son superviseur, lire les *directives d'utilisation* ou communiquer avec 3M aux États-Unis au 1 800 243-4630. Au Canada, communiquer avec le Service technique au 1 800 267-4414.

Des renseignements importants sont fournis dans les *directives d'utilisation* des Appareils de protection respiratoire à demi-masque 3M^{MC} de Série 6000 et les filtres homologués pour une utilisation avec le masque. Tout manquement aux *directives d'utilisation* de ce produit **peut provoquer des problèmes de santé ou entraîner la mort.**

Utiliser pour

Le Filtre de soupape d'exhalation pour appareil de protection respiratoire réutilisable 604 3M^{MC} peut être utilisé avec le demi-masque de Série 6000 pour aider à la filtration de l'air expiré par le porteur.

Ce produit ne contient aucun composant en latex de caoutchouc naturel.

Inspection

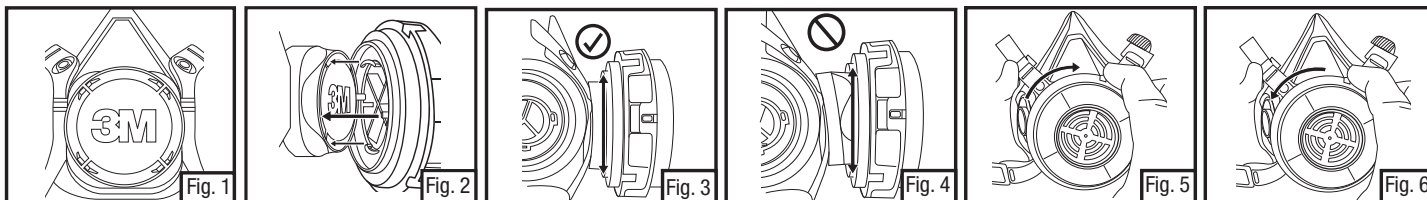
Inspecter le filtre de soupape d'exhalation avant l'utilisation.

1. Inspecter le boîtier du filtre et le matériau filtrant pour déceler les dommages.
2. S'assurer que les languettes du connecteur et les crochets à l'arrière du filtre de soupape d'exhalation ne sont pas endommagés.
3. S'assurer que le joint est présent et en bon état.

Ne pas utiliser si le filtre de soupape d'exhalation est endommagé. Le filtre de soupape d'exhalation ne comporte aucun composant remplaçable. Si des composants sont perdus ou endommagés, remplacer le filtre de soupape d'exhalation.

Installation et retrait

1. S'assurer que le couvercle de soupape du masque de Série 6000 est propre, non contaminé et en bon état. Le couvercle de soupape se trouve à l'avant de l'appareil de protection respiratoire et comporte un grand logo 3M. Il y a quatre fentes de respiration autour du logo (Fig. 1).
2. Aligner les languettes du connecteur et les crochets à l'arrière du filtre de soupape d'exhalation aux fentes de respiration du couvercle de soupape. Conseil : Installer le filtre de soupape d'exhalation avec le crochet vers le haut peut aider à bien enligner le filtre (Fig. 2).
3. Appuyer sur le filtre de soupape d'exhalation pour l'insérer dans le couvercle de soupape. Le filtre doit reposer uniformément sur le couvercle de la soupape (Fig. 3).
4. Si le filtre de soupape d'exhalation ne repose pas uniformément sur le couvercle de la soupape comme l'illustre la figure 4, répéter les étapes 2 et 3.
5. Faire pivoter lentement le filtre de la soupape d'exhalation dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la rotation s'arrête. Tirer légèrement vers l'extérieur sur le filtre de la soupape d'exhalation pour confirmer la présence d'une connexion complète (Fig. 5).
6. Pour retirer, faire pivoter le filtre de la soupape d'exhalation dans le sens contraire des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il soit désengagé et libre (Fig. 6).



Mise en place de l'appareil de protection respiratoire

Consulter la section « Directives d'ajustement » dans les *directives d'utilisation* de l'Appareil de protection respiratoire à demi-masque 3M de Série 6000. Suivre les étapes pour enfiler l'appareil de protection respiratoire.

Vérification de l'ajustement

Vérification de l'ajustement par pression positive

1. Placer la paume de la main sur le filtre de soupape d'exhalation, puis expirer doucement. Si le masque gonfle légèrement et que l'on ne détecte aucune fuite d'air entre le visage et le masque, l'ajustement est bon.
2. Si l'on décèle une fuite d'air, replacer l'appareil de protection respiratoire sur le visage et/ou rajuster la tension des sangles élastiques afin d'éliminer les fuites.
3. Répéter les étapes ci-dessus jusqu'à l'obtention d'une bonne étanchéité du masque.

S'il est IMPOSSIBLE d'obtenir un ajustement parfaitement étanche, NE PAS pénétrer dans la zone contaminée. Consulter son superviseur.

Vérification de l'ajustement par pression négative

Consulter la section « Vérification de l'ajustement » dans les *directives d'utilisation* de l'Appareil de protection respiratoire à demi-masque 6000 3M de Série 6000. Suivre les directives de la section « Vérification de l'ajustement par pression négative » pour le filtre spécifique utilisé.

S'il est IMPOSSIBLE d'obtenir un ajustement parfaitement étanche, NE PAS pénétrer dans la zone contaminée. Consulter son superviseur.

Restrictions d'utilisation

Ne pas modifier ni utiliser le filtre de soupape d'exhalation de façon abusive ou incorrecte. Le filtre de soupape d'exhalation ne comporte aucun composant remplaçable. Si des composants sont perdus ou endommagés, remplacer le filtre de soupape d'exhalation.

Durées maximales d'utilisation

Si le filtre de soupape d'exhalation est endommagé, si le matériau filtrant est souillé ou si la respiration devient difficile, quitter la zone contaminée immédiatement et remplacer ce dernier.


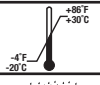

Nettoyage

Il est possible de nettoyer et désinfecter le boîtier en plastique dur du filtre de soupape d'exhalation en l'essuyant à l'aide d'un chiffon imbibé d'une solution de nettoyage et de désinfection. Appliquer la solution de désinfection jusqu'à que les surfaces extérieures soient visiblement humides pendant le temps de contact approprié, puis essuyer la solution de désinfection avec un chiffon propre imbibé d'eau et laisser sécher à l'air. Ne pas

laisser la solution de nettoyage ou de désinfection s'infiltrer jusqu'au matériau filtrant et ne pas submerger le filtre de soupape d'exhalation dans un liquide quelconque. Utiliser les mêmes solutions de nettoyage et de désinfection que celles recommandées pour l'Appareil de protection respiratoire à demi-masque 3M de Série 6000. Consulter le Bulletin technique 3M « Nettoyage et désinfection des appareils de protection respiratoire réutilisables à demi-masque et à masque complet en élastomère 3M après une exposition potentielle aux coronavirus » pour obtenir des renseignements sur la compatibilité des produits de désinfections.

Conditions d'entreposage et durée de conservation

Avant l'utilisation, conserver le filtre de la soupape d'exhalation dans son emballage d'origine dans un lieu à l'abri des zones contaminées, de la poussière, du soleil, des températures extrêmes, de l'humidité excessive et des produits chimiques dommageables. Si le filtre de la soupape d'exhalation est entreposé conformément aux conditions d'humidité et de température indiquées ci-dessous, il est utilisable jusqu'à la date d'expiration sur l'emballage. Avant l'utilisation, toujours inspecter le produit et procéder à une vérification de l'ajustement comme le recommandent les *directives d'utilisation*. Si l'on ne peut obtenir un ajustement parfaitement étanche, ne pas pénétrer dans la zone contaminée. Consulter son superviseur.

	Fin de la durée de conservation Utiliser les filtres avant la date indiquée sur l'emballage
	Plage de températures d'entreposage -20 à 30 °C (-4 à 86 °F)
	Humidité relative maximale pour l'entreposage <80 % HR

Mise au rebut

Mettre les produits usés au rebut conformément aux règlements applicables.

POUR OBTENIR DE PLUS AMPLES RENSEIGNEMENTS/FOR MORE INFORMATION

Au Canada, communiquer avec/In Canada, Contact:

Site Web/Website : www.3M.ca/Safety

Assistance technique/Technical Assistance : 1 800 267-4414

Centre communication-client/Customer Care Center : 1 800 364-3577



⚠ ADVERTENCIA

Los respiradores ayudan a proteger contra ciertos contaminantes suspendidos en el aire. **El uso incorrecto puede ocasionar enfermedad o la muerte.** Para conocer cuál es su uso correcto, consulte a su supervisor, lea las *Instrucciones de uso* o llame a 3M en los EUA al 1-800-243-4630. En Canadá, llame al Servicio Técnico al 1-800-267-4414.

Se ofrece información importante en las *Instrucciones de uso* de los Respiradores de media máscara de la Serie 6000 de 3M™ y los filtros aprobados para su uso con la máscara. El incumplimiento de las *Instrucciones de uso* de estos productos **puede ocasionar enfermedades o la muerte.**

Usar para

El Filtro de válvula de exhalación (EVF, por sus siglas en inglés) de respirador reutilizable 604 de 3M™ se puede usar con la media máscara de la Serie 6000 para ayudar a filtrar el aliento exhalado del usuario.

Este producto no contiene componentes fabricados con látex de caucho natural.

Inspección

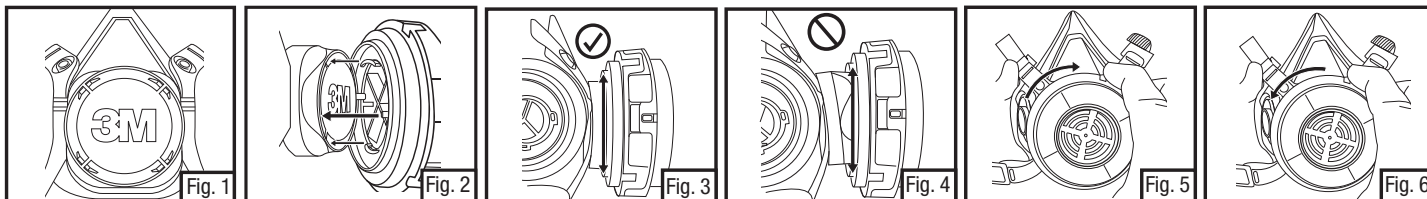
Inspeccione el Filtro de la válvula de exhalación antes de usarlo.

1. Inspeccione la carcasa del filtro y los materiales filtrantes en busca de daños visibles.
2. Asegúrese de que las pestañas y los ganchos del conector en la parte posterior del EVF no estén dañados.
3. Asegúrese de que la junta esté colocada en el lugar correcto y en buenas condiciones.

No use el producto si está dañado. El EVF no tiene componentes que puedan reemplazarse. Si los componentes se pierden o se dañan, el EVF debe sustituirse.

Instalación y extracción

1. Asegúrese de que la cubierta de la válvula de la máscara de la Serie 6000 esté limpia, no evidencie contaminación ni daños. La cubierta de la válvula se encuentra en la parte delantera del respirador y tiene un logotipo de 3M de grandes dimensiones. Existen cuatro ranuras de respiración que rodean el logotipo (Fig. 1).
2. Alinee las pestañas y los ganchos del conector en la parte posterior del EVF con las ranuras de respiración de la cubierta de la válvula. Consejo: El hecho de instalar el EVF con cualquiera de los ganchos en la posición superior puede contribuir a su alineación adecuada (Fig. 2).
3. Presione el EVF para colocarlo en la cubierta de la válvula. El EVF debe asentarse de manera uniforme sobre dicha cubierta (Fig. 3).
4. Si el EVF no está asentado uniformemente sobre la cubierta de la válvula, como se muestra en la Fig. 4, repita los pasos n.º 2 y 3.
5. Gire lentamente el EVF hacia la derecha hasta que se detenga la rotación. Jale ligeramente hacia afuera el EVF para confirmar una conexión completa (Fig. 5).
6. Para su extracción, gire el EVF hacia la izquierda hasta que se desenganche y se libere (Fig. 6).



Colocación del respirador

Consulte la sección “Instrucciones de ajuste” en las *Instrucciones de uso* del Respirador de media máscara de la Serie 6000 de 3M. Siga los pasos para la colocación del respirador.

Comprobaciones del sellado

Comprobación del sellado con presión positiva

1. Coloque la palma de la mano sobre el centro del EVF y exhale suavemente. Si la máscara se hincha ligeramente y no se detectan fugas entre su rostro y la máscara, se ha logrado un buen sellado.
2. Si detecta alguna fuga de aire, vuelva a acomodar el respirador sobre el rostro o reajuste la tensión de las correas elásticas para eliminar las fugas.
3. Repita los pasos anteriores hasta lograr un sellado adecuado.

Si NO PUEDE lograr un sellado correcto, NO ingrese al área contaminada. Consulte a su supervisor.

Comprobación del sellado con presión negativa

Consulte la sección “Comprobaciones del sellado por parte del usuario” en las *Instrucciones de uso* del Respirador de media máscara de la Serie 6000 de 3M. Siga las instrucciones detalladas en la sección “Comprobación del sellado con presión negativa” para el filtro específico que se está utilizando.

Si NO PUEDE lograr un sellado correcto, NO ingrese al área contaminada. Consulte a su supervisor.

Limitaciones de uso

No modifique, no use de manera indebida o haga un uso inadecuado del EVF. El EVF no tiene componentes que puedan reemplazarse. Si los componentes se pierden o se dañan, el EVF debe sustituirse.

Limitaciones de tiempo de uso




Si el EVF se dañara, los materiales filtrantes se ensuciaran o se dificultara la respiración, abandone el área contaminada de inmediato y reemplace el EVF.

Limpeza

La carcasa de plástico duro del EVF se puede limpiar con un paño húmedo limpio empapado en una solución de limpieza y desinfección. En el caso de la solución desinfectante, aplique hasta que esté visiblemente húmedo durante el tiempo de contacto apropiado y luego retírela con un paño limpio empapado en agua y deje secar al aire. No permita que la solución de limpieza o desinfección llegue a los materiales filtrantes internos y no sumerja el EVF en ningún líquido. Utilice las mismas soluciones de limpieza y desinfección recomendadas para el respirador de media máscara de la Serie 6000 de 3M. Consulte el Boletín técnico de 3M “Limpeza y desinfección de los respiradores de máscara completa y de media máscara elástica reutilizables de 3M después de una posible exposición a coronavirus” para obtener información sobre la compatibilidad de los desinfectantes.

Condiciones de almacenamiento y vida útil

Antes de usar, guarde los EVF en su empaque original, alejados de áreas contaminadas, polvo, luz solar, temperaturas extremas, humedad excesiva y productos químicos nocivos. Cuando se almacena según las condiciones de temperatura y humedad especificadas a continuación, el EVF puede utilizarse hasta la fecha de vencimiento especificada en el empaque. Siempre inspeccione el producto y realice una comprobación del sellado antes de su uso como se especifica en las *Instrucciones de uso* del respirador. Si no puede lograr un sellado adecuado, no ingrese al área contaminada. Consulte a su supervisor.

	Fin de la vida útil Utilice los filtros antes de la fecha de vencimiento que se indica en el empaque
	Rango de temperatura de almacenamiento Entre -20 °C (-4 °F) y +30 °C (+86 °F)
	Humedad relativa máxima de almacenamiento <80 % de humedad relativa (HR)

Desecho

Deseche el producto usado de acuerdo con todas las normativas correspondientes.

PARA OBTENER MÁS INFORMACIÓN

En Estados Unidos:

Internet: www.3M.com/PPESafety

Contáctanos:

Call Center: 800-120-3636

Internet: www.3m.com.mx/saludocupacional